

Styrelsen har ordet

Året går mot sitt slut. Vår storsatsning på årets Pasar Malam med specialinbjudna artister, större lokal och billigare entré, har vi bakom oss. Det finns bara ett evenemang - den traditionella julgransplundringen - kvar innan det blir dags för ännu ett årsmöte. Vi i styrelsen ser fram emot att så många som möjligt deltar. Vi är också tacksamma för synpunkter och förslag på aktiviteter för det nya verksamhetsåret.

Slutligen vill vi önska alla Indonesiens vänner gott slut.

God Jul och Gott Nytt År!

Selamat Hari Natal, bagi yang merayakan, dan Selamat Tahun Baru!

Styrelsen

styrelse@svensk-indonesiska.se

I DETTA NUMMER

| | |
|--|-----|
| Pasar Malam | 1-2 |
| Vad tycker du? | 2 |
| Anik lämnar över stafettpinnen | 2 |
| Fotoutställning - intervju med Janto Marzuki | 3 |
| Fakta Pasar Malam | 4 |
| Från Valberedningen | 4 |
| Kalendarium och information | 4 |

Ordförande/ansvarig utgivare
Ulf Schuberth
Ulf.Schuberth@mideye.com

Redaktör & Layout:
Kadri Chanafiah

Redaktion:
Elisabet Lind
Tess Beek-Emanuelsson
Hans Hansson (Malmö)

Medlemsärenden:
Anneli Leijel
info@svensk-indonesiska.se

Svensk-Indonesiska Sällskapet (SIS)
www.svensk-indonesiska.se
Svensk-Indonesiska Sällskapet finns på
Facebook
Postgiro 4339734-8

PASAR MALAM



Sedan ett antal år tillbaka arrangerar SIS årligen en event kallad "Pasar Malam" - indonesisk marknad. I år hölls Pasar Malam i Tensta Träff med inbjudna artister.

Det var inte första gången dansörerna från Holland, *Asih Sungkono* och *Augustina Supardi*, deltog i SIS-evenemang. Senast de i Sverige var i samband med sundanesisk kultur dag som arrangerades i maj 2010.

Arrangörerna lyckades också med att till Stockholm bjuda in sångerskan *Reza Ningtyas*. 2009 kom Idol Reza, som hon kallas i media, på hedrande 5:e plats i det populära talangjaksprogrammet Idol som brukar locka 10-tusentals sökande varje år

Årets Pasar Malam hade som tema Republikens Indonesiens valspråk "Bhinneka Tunggal Ika" - "Det mångkulturella Indonesien". Frasen är inskriven i landets konstitution och återspeglar mångfald av etniciteter, språk och religioner som råder i öriket. Frasen var hämtad från en gammal poesi skriven av *Mpu Tantular* någon gång under Majapahit imperiets era (1293 - ca 1500). Översatt från sanskrit till engelska betyder frasen "Unity in Diversity".

Enighet i mångfalden genomsyrade dagen och hade sin höjdpunkt i en enad pa-

rad av färgsprakande folkdräkter med indonesiska gäststudenter från Indonesiska Gäststudenternas Förening i Sverige (PPI Swedia) som modeller. I brist på kvinnliga indonesiska gäststudenter fick några studenter från andra länder rekryteras för att bilda 18 vackra par. Indonesiska ambassaden stod för lånet av dräkterna och för expertisen stod *Subariyanto* assisterad av sin fru *Julie Sungkono*.

Underhållningsprogrammet i "Bhinneka Tunggal Ika"-tecknet inleddes med en dans av *Asih* och *Augustina* som hette "Bajidor Kabol", även kallad balinesisk *jaipong*. Dansen är en *jaipong*-dans från Västra Java med starka influenser från balinesiska danser och balinesisk *gamelan*-musik. Programmet fortsatte sedan med en traditionell balinesisk dans "Pendet" framförd av två unga talanger *Jessie* och *Annelie*. Årets "Pasar Malam" blev en debut för en annan ung talang - Elsa, som trots den lätt kaotiska marknadstämningen, fängade allas uppmärksamhet med sin sång "Fångad av en stormvind". "Vilken scennärvaro!", skulle

forts, sid 2

Pasar Malam, forts.

säkert en Idol-jury säga. Debuten blev väldokumenterad av Elsas stolta pappa tillika SIS-ordföranden *Ulf Schubert*.

Varma applåder fick artisten *Reza Ningtias* för sitt framträdande. Underhållningsprogrammet avslutades med en dans från Betawi (Jakarta-området) ”*Ronggeng Manis*”.

Inte sedan Band Junior intog scenen för några år sedan, hade ett komplett band uppträtt på Pasar Malam. I årets Pasar Malam deltog ”Spontanitas Band”, som sitt namn till trots, var ganska samspelade och väljudande.

”Bhinneka Tunggal Ika” återspeglades också i fotoutställningen av Janto Marzukis bilder och i de 20-talet marknadsständerna med kläder, kosmetiska produkter, souvenirer, begagnade CD-skivor och annat, och sist men inte minst, maträtter från Indonesiens olika hörn.

— Vi började laga mat direkt efter jobbet igår till strax efter midnatt och i morse vaknade vi vid halvsex och fortsatte, berättade *Farida Rizaldy*, som hade ”Kyckling à la Farida” på sin lunchmeny.

— Vi räknade med att sälja 30 portioner, men vi sålde säkert mer än 70 stycken.



Elsa och pappa Ulf

Pengarna skickar vi till välgörande ändamål i Indonesien, tillade hon nöjt med ett trött leende. ■

Text: *P. Ngamat*
Foto: *Kadri Chanafiah*

Vad tycker du?

Vi ställde tre frågor till några av Pasar Malams besökare:

- Brukar du komma på Pasar Malam?
- Vad är det bästa med Pasar Malam?
- Vad tycker du om årets lokal Tensta Träff i Tensta?

Simona Averkajte

— Om vi kan så kommer vår familj alltid på Pasar Malam.

— Det är roligt att få träffa alla i Svensk-Indonesiska Sällskapet och det brukar bli på Pasar Malam och på Indonesiens nationaldag. Och så vill man komma och äta indonesisk mat.

— Den här lokalen passade oss bra. Vi bor i Västerås och det var lätt att köra hit eftersom det ligger nära motorvägen.

Abu Zairi

— Det är tredje gången jag är på Pasar Malam.

— Jag kommer hit för att träffa folk som jag känner och nya människor och för den goda maten.

— Jag tycker att det är bättre när Pasar Malam äger rum mer centralt i Stockholm. Den här lokalen är bra men det var lite svårt att hitta hit.

Anik lämnar över stafettpinnen för Pasar Malam

I sju år har Anik Sundqvist hållit i trådarna för Pasar Malam. Men efter årets indonesiska marknad väljer hon att lämna över stafettpinnen till någon annan. Beslutet tog hon redan tidigare i år.

— År 1997 blev jag tillfrågad av Elisabeth Stenqvist som då skötte arrangemanget om jag ville hjälpa till. De första åren var jag hennes assistent kan man säga. Men sedan 2005 har jag gjort det utan Elisabeth, berättar Anik Sundqvist som också haft medhjälpare vid sin sida.

Pasar Malam startades år 1994 av Elisabeth Stenqvist som importerade företelsen från Holland.

— Där har de Pasar Malam, som egentligen betyder nattmarknad, under en hel vecka i Haag. Den blir större och större för varje år och innehåller både marknadsstånd, kulturella inslag med uppträdanden och till exempel gamelan och så mycket mat förstås. Jag tyckte att vi kunde göra något liknande i Sverige och det var så det började, berättar Elisabeth Stenqvist.

Att Anik nu slutar beror på att hon vill göra annat. Pasar Malam är ett tidskrä-



Foto: *Tahira Pektanibano*

vande arrangemang. Jag ska bli kontaktförälder och det är något som kommer att ta mycket tid, vid sidan om mitt arbete, säger Anik som också berättar att tanken på att bli kontaktförälder har funnits länge hos henne och maken Ulf. Men det är först nu när sonen Adam är vuxen som de känner att tiden är mogen.

Det roligaste med Pasar Malam har varit

att hitta på aktiviteter, säger Anik.

— Det finns så mycket vi kan visa upp från Indonesien och det har varit spännande att sätta ihop ett program, samtidigt som det är just det som varit det jobbigaste, att få ihop programmet med vem som ska göra vad.

Vad minns du som bäst under dina sju år som Pasar Malamgeneral?

— Det var när vi visade upp dräkter från Lombok och Flores som vi sydde själva för hand. Vi hade tolv mannekänger och de kom hem till mig och så sydde vi upp kläder efter deras mått. Att få visa upp något som man jobbat med själv var roligt och spännande.

Svårigheten har varit att hitta en lämplig lokal. I år hölls Pasar Malam i Tensta vilket gjorde att en del äldre hörde av sig till Anik och sa att de därför inte ville komma. De hade önskat att Pasar Malam hållits i Stockholms innerstad eller i en närförort.

Vem som nu ska ta över och hålla i Pasar Malam är i skrivande stund ovisst. Men Anik lovar att nästa år finnas till hands och hjälpa till om det behövs. ■

Text: *Anneli Leijel*

Fotoutställning - intervju med Janto Marzuki

Det fanns gott om tid tills portarna till årets Pasar Malam skulle öppnas. De flesta försäljningsborden gapade fortfarande tomma i väntan på sina ägare, men Janto Marzuki såg ut att vara klar med att hänga sina bilder. ”Selamat pagi, apa kabar?”, (God morgon, hur står det till?), hälsade jag. Janto hälsade tillbaka, med som vanligt ett brett leende.

Oftast ser vi dig bakom en kamera ...

— Ja, det känns konstigt att stå framför en fotokamera...

— När jag kom tillbaka från min indonesienresa nyligen, fick jag veta att Pasar Malam skulle hållas i slutet av oktober. Jag fick en idé att ställa ut mina fotobilder och på det sättet bidra med att göra Pasar Malam ännu mer spännande. Jag kontaktade genast SIS och berättade om idén...

Jag kan inte minnas att vi hade någon fotoutställning på Pasar Malam tidigare

— Det kan nog stämma ...

Berätta om din resa

— Idén att göra en fotograferingsturné i Indonesien fick jag i början av året. I april blev resan av. I Indonesien reste jag landet runt i tre månader. Först kom jag till Östra Java och ön Madura. Sedan fortsatte jag till Solo, Yogyakarta, templet Borobudur och Prambanan, samt stranden Parangtritis. Därifrån åkte jag till den vackra ön Belitung vid Sumatras ostkust. Efter några dagar i Jakarta fortsatte jag till Makassar och sedan till Tanah Toraja. Därefter flög jag till öarna Ternate och Tidore, vilka är kända för sina fina stränder.

— I slutet av resan fick jag sällskap av min äldste son. Vi åkte till Banda Aceh och därifrån till ön Weh, där staden Sabang och ”nollpunkten” (Indonesiens västligaste punkt - red. anm.) ligger.

Hmm... om jag har hälsan och orken kvar, så ska jag försöka besöka Marauke (Indonesiens östligaste ort - red. anm.). Då kan jag säga att jag har rest runt i hela Indonesien... [skratt].



Jag vandrade runt i Bukit Lawang med en tracking-group för att fotografera orangutanger. Efter fyra dygnsboende i ett tält med vilda djur som sällskap, flög jag till Jakarta via Medan och Kuala Lumpur innan det var dags att återvända till Stockholm.

Det var säkert en spännande resa! Om jag förstår det rätt, är fotografering bara en hobby för dig

— Ja det stämmer. Jag har haft fotografering som hobby sedan gymnasietiden. I botten har jag en arkitektutbildning, men innan jag var klar med utbildningen, ville livet något annat med mig och jag åkte till Sverige i stället. Det var för 40 år sedan.

— I Sverige bytte jag inriktning helt och studerade IT. Med IT-utbildningen i bagaget försörjde jag mig som databasspecialist. Närmast före avtalspensioneringen jobbade jag på IBM och innan dess på Ericsson under 10 år.

Hur ser din vardag ut som pensionär?

— Jag försöker fylla min vardag med meningsfulla sysselsättningar. Jag spelar badminton, pingis och schack. Gillar att pyssla i trädgården och att snickra. Matlagning roar mig. Tycker om att resa. Det har jag och min familj alltid gjort. När barnen var små, brukade vi bilda ner till Europa med tält och sov säckar i bagageutrymmet.

Men det som känns mest spännande och som jag vill lära mig mer om, är förstas fotografering.

Säljer du dina bilder?

— Jag har fått några förfrågningar och har funderat på det. Vem är emot att dryga ut sin kaffekassa? [skratt]

Intresserade får gärna kontakta mig via mail, Facebook, eller telefon/SMS. Det går att hitta mig på www.hitta.se.

Berätta om den här bilden

— Egentligen hade jag inte tänkt att ta sådana bilder. Det var på ön Ternate. Jag och några av mina nya vänner, som jag lärde känna på ön, var redan tidigt uppe på morgonen för att fotografera soluppgången på en av Ternates stränder. Det var fortfarande mörkt ute. Solen verkade vara blyg den morgonen och vägrade visa sig. Det var molnigt.

Man har inte alltid turen med sig, när man fotograferar. Jag hade inget annat val, än att börja ta bilder och ställde fokus på molnen. Min utgångspunkt är, att man skall ta till vara även ogynnsamma situationer, när man fotograferar. Med rätt kamera, objektiv och de rätta inställningarna, kan man få bra bilder.

Tack för pratstunden och lycka till med din hobby

— Tack själv! Jag hoppas att kunna ställa ut mina bilder i framtiden också. Om inte annat, så för att visa vårt vackra födelseland Indonesien. ■

Returadress: Kasbyvägen 8, 191 38 Sollentuna.



En morgon på Ternate

Foto: Janto Marzuki © 2011

Fakta Pasar Malam

Pasar Malam är en kvällsöppen gatumarknad. Förekomsten förekommer i Indonesien, Malaysia och Singapore. På *Pasar Malam* säljs frukter, grönsaker, olika snacks, kläder, leksaker och annat till låga eller överkomliga priser.

På Java, framförallt i öns stora städer såsom Yogyakarta och Surakarta (Solo), arrangeras *Pasar Malam Besar* (stor *Pasar Malam*) varje år. Dessa kvällsmarknader är en vecka långa och öppnas under *Sekaten*-festivalen för att fira profeten Muhammads födelsedag. Den årliga *Pasar Malam* på Gambir-marknaden (nuvarande Merdeka-torget i centrala Jakarta) som hölls i Nederländska Ostindien blev upprinnelsen till Jakarta Fair. ■

Källa: Wikipedia

Från valberedningen

Valberedningen påminner om att SIS behöver nya styrelsemedlemmar.

Posterna som ordförande och vice ordförande blir vakanta.

Är du intresserad eller har förslag på någon som du tror skulle passa?

Hör av dig till valberedningen!

Elisabeth Stenqvist 08-81 34 11, 073-732 81 20, e-post: el.stenqvist@telia.com eller
Johanna Gest 08-765 76 90, 070-886 71 29, e-post: johanna.gest@brevet.nu

Rättelse

Sahabat nr 3, 2011, "Framstående personer", sid 2-3.

Namn under bilden: Raden Mas Suwardi Suryaningrat. Skall vara: Ki Hadjar Dewantara.

I artikeln användes *Nederländska Indien* (indonesiska: *Hindia Belanda*) som benämning för de holländska koloniala besittningarna, som idag heter Indonesien. I Sverige används oftast benämningen *Nederländska Ostindien*.

Kalendarium och information

JULGRANSPLUNDRING

Söndag, 15 januari 2012

14:00 - 16:00

Hartwickska Huset, S:t Paulsgatan 39C

T-bana Mariatorget, buss 43, 55, 66

Inträde: 50 kr/person (icke medlem), 30 kr/person (medlem),
barn under 12 gratis

Anmälan: Anneli Leijel, anneli_leijel@yahoo.se

ÅRSMÖTE

Lördag, 4 februari 2012

14:00 - 16:00

Östermalms föreningsråd, Valhallavägen 148 (Fältöversten)

T-bana: Karlaplan, uppgång Valhallavägen.

ingång vid busshållplats 1, 4, 72

Kallelse till årsmötet skickas separat.

Indonesisk buffé, te/kaffe 50 kr/person

Anmälan: Anneli Leijel, anneli_leijel@yahoo.se

Du har väl inte glömt att betala årsavgiften? Bli medlem nu!

Årsavgiften för en familj 225 kr/år, för en person 175 kr/år

Postgiro 4339734-8

Uppge namn, adress och e-postadress